



*REVISTA Nº 117 - 24 de diciembre del 2025*

*Director-editor: César J. Tamborini*



## INDICE

*Pág. 3: Sobre el Currículum (minorado) del periodista Eduardo Aldiser*

*Pág. 5: Sábado, Borges, Carriego y la Milonga. Por César Tamborini*

*Pág.10: ¡Chau piropo! Por Luis Alposta*

*Pág.13: Bisoneto: ¿No hay hombres? (I y II). Por Martina Iníguez*

*Pág.15: Atorro. Por Carlos Casellas*

*Pág.16: Homenaje a Caloi. Por Otilia Da Veiga*

*Pág.17: Fantasma del Cuarenta. Por José María Otero*

*Pág.19: Marionetas. hermosísimo tango en alejandrinos. Por Fernando Sorrentino*

*Pág.21: Cartas de nuestros lectores*

---

## YO SOY TANGO

*Si bien ya conocen alguna faceta del escritor y periodista Eduardo Aldiser, tal vez no todos conozcan su brillante currículum. Creo estar en deuda con él si no acerco a nuestros lectores una pequeña parte de su extensa labor periodística, pero no quise utilizar el consabido método de entrevista, sino que preferí hurtarle una autobiografía que me había enviado cuando nos conocimos hace ya unos cuantos años. A continuación...*



## YO SOY TANGO

**EDUARDO ALDISER**

**Realizador:** Eduardo Aldiser ha nacido en Argentina. Tiene veinticinco años de residencia en España [actualmente cerca de 40]. Producción en 2003 de Yosoytango en Cibeles FM de Madrid (Domingos de 13 a 14 hs.) y colaboración en Caramelos Surtidos, (Domingos de 10 a 12 hs, Radio Continental, Rosario, Argentina).

En Argentina ha producido y realizado entre 1966 y 1982 innumerables programas de radio y televisión en Rosario y ciclos puntuales en Buenos Aires, Córdoba, Concordia (Entre Ríos), Rafaela (Santa Fe) , Santa Fe (Capital), San Francisco de Córdoba, Posadas (Misiones) y Azul (Prov. Buenos Aires).

En España ha creado y presentado “Una red en la Red”, programa de difusión de Internet, TELEVIGO, Vigo, primer semestre de 2000, lunes a las 21 hs.

---

## ACADEMIA VIRTUAL DEL LUNFARDO Y EL TANGO

Durante 2001 ha realizado Yosoytango en Internet, [www.emisiondigital.com](http://www.emisiondigital.com) , lunes a viernes, de 24 a 1 hora, con descargas las 24 horas.

Colaboraciones diversas para trasladar a lenguaje rioplatense e iberoamericano productos como PC FUTBOL de DINAMIC Multimedia; enciclopedias en CD ROM; cursos de lengua española para Sudamérica.

Ciclo de **“YosoyTango”** en el magazín “Punto de Verano” de la cadena Punto Radio, Julio y Agosto 2008.

Locutor en el 1º Festival Internacional de Tango “Euroargentino” Madrid 2008 - Círculo de Bellas Artes - 3, 4 y 5 de Octubre 08. Artistas de Argentina, España, Francia, Holanda, Italia.

### **Galardones recibidos en España:**

Premio DON QUIJOTE 2004 de la Comunidad de Castilla La Mancha por el programa **“Un argentino en La Mancha”** difundido en **Radio Cultura de Buenos Aires**.

Premio Ciudad de Albacete 2007 por el programa “Un argentino en la Feria de Albacete” para Radio Cultura FM.

Premio Fundación Patrimonio de Castilla-León 2008 por el programa “Un argentino en Castilla León: Cuando el destino traspone fronteras” para Radio Cultura FM.

Mención especial – finalista de Radio 2004 en los premios de Canal Sur de Andalucía por los programas “Un argentino en Andalucía: Las rutas colombinas por tierras andaluzas” – 2 capítulos -.

**Distinción especial por el Ciclo “Un argentino en... (España)” otorgado por la dirección de la emisora FM RADIO CULTURA de Buenos Aires. Año 2006.**

**Eduardo Aldiser**

**Argentina Tango - Radio Aldiser - Argentina Mundo - Argentina Folklore**

***Yo soy el tango (1941). Orq. De Aníbal Troilo, canta Francisco Fiorentino:***

<https://www.youtube.com/watch?v=c9UaO1KQwpl>

---



## SÁBATO, BORGES, CARRIEGO Y LA MILONGA

En el libro “Tango, discusión y clave”, Ernesto Sábato detalla muchos aspectos del tango, a través de la recopilación de opiniones de varios importantes autores de esta temática. El autor decía que *“las letras de tango tocan todos los temas, incursionan por mundos y ambientes diversos, admiten una variedad de enfoques que es casi imposible clasificar”* (p. 87) La misma opinión que transmito al público oyente cuando se presta la ocasión en alguna de mis presentaciones.

En su libro Ernesto Sábato lo cita a Borges (también a Carriego):

Decía Borges: *“Hay una diferencia fundamental entre las milongas antiguas -el pejerrey con papas, digamos- de la Academia montevideana, y las milongas de sabor arqueológico que ahora se elaboran: las de ayer expresaban una felicidad posible, inmediata; las de hoy un paraíso perdido (...)*

*Su versión corriente es un infinito saludo, una ceremoniosa gestación de ripios zalameros, corroborados por el grave latido de la guitarra. Alguna vez narra sin apuros cosas de sangre, duelos que tienen tiempo, muertes de valerosa, charlada provocación; otra, le da por simular el tema del destino. Los aires y los argumentos suelen variar; lo que no varía es la entonación del cantor, atiplada como de ñato, arrastrada, con apurones de fastidio, nunca gritona, entre conversadora y cantora. La milonga es una de las grandes conversaciones de Buenos Aires”.* (“Tango, discusión y clave”, Ernesto Sábato, Editorial Losada, Buenos Aires, Tercera Edición, febrero 2005, pág. 53).

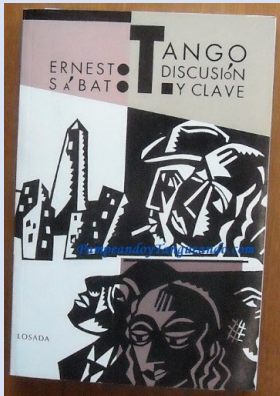
González Castillo expresaba que *...“el chulo era el original graciosísimo de nuestro compadrito porteño. La ‘chulapa’ nuestra ‘taquera’ de barrio. El ‘pelma sablista’ de los Madriles, nuestro vulgar ‘pechador callejero’. Las “verbenas” nuestras “milongas”. Las ‘brincas’ nuestros ‘bochinches’... estableciendo así un paralelismo hispano-argentino en determinado accionar ciudadano.*

Daniel Devoto establecía una relación, *“milonga, significó burdel con baile, baile del que se puede sacar programa...”* (ídem, pág. 55).

Y ahí tenemos a **Madam Ivonne**, en Córdoba al 1500; **Lo de Laura**, (por Laurentina Monserrat) en Pueyrredón 1480 esq. Paraguay; **María “la Vasca”** (María Rangolia), en Carlos Calvo 2721, esq. Jujuy; **“Lo de Hansen”** en Avenida de Las Palmeras (actuales

## ACADEMIA VIRTUAL DEL LUNFARDO Y EL TANGO

Sarmiento y Figueroa Alcorta, Palermo); **Madam Blanché**, en Montevideo 775; **Lo de Mamita** (Concepción Amaya) en Lavalle 2177.



### Evolución en el lenguaje del tango

1. Sábato expresaba que en el tango hay un lenguaje orillero o popular que Daniel Vidart sintetiza como *... "la caja de resonancia donde la lengua madre recoge las voces menores que vienen al hombro del éxodo campesino, que llegan en las bodegas de la inmigración y que se acuñan en esa Casa de Moneda que es la calle..."* (ib. Pág. 94)
2. Pero al recoger la literatura del tango (continúa Sábato) un apreciable número de voces lunfardescas, nos encontramos con que el habla popular tolera y recibe dichas expresiones, las asimila, las hace propias. Gobello recuerda que *... "si el lunfardo no logró una literatura picaresca que lo cultivara, al menos inspiró a las musas rantas del suburbio y del calabozo"...* (ib. Pág. 93) **¡Y nació "El Ciruja"!**

Manuel Pinedo decía que *... "Mientras haya un clavel en la oreja del cuarteador, mientras perdure un tango que sea feliz y pendenciero y límpido; mientras que desde la altura del pescante el carrero gobierne taciturno el lento río de los 3 caballos, y mientras el coraje o la venganza prefieran al revólver tumultuoso el tácito puñal, estará el hombre"...* (ib. Pág. 76)

3. *"Un tercer núcleo de letras de tango aparece redactado en lenguaje culto y con la intención de prestar al tango un aliento poético más alto, un lirismo acorde quizás con las evoluciones propias del mundo rioplatense, de este mundo donde el lunfardo, la temática de cafishios y bailongos empiezan a sonar a pasado"...* (ib. Pág. 93, 94)
4. Personalmente, me atrevo a introducir este cuarto núcleo, porque apareció Carriego para influir en los poetas populares y -dejando de lado la poesía del romanticismo de Rubén Darío, de Verlaine, de Amado Nervo- hacer que se volcaran a la ciudad, sus arrabales, el conventillo, el organito<sup>1</sup>; y los aspectos sociales enmascarados en sus poemas -la miseria, el hambre- reaparecen en



## ACADEMIA VIRTUAL DEL LUNFARDO Y EL TANGO

distintos autores. ¡Y aparecen “Sur”, “La última curda”, “El último organito”, “Bien Bohemio”!



organito

**“El último organito”** es un tango de 1949, cuya letra pertenece a Homero Manzi y la música a su hijo Acho Manzi. Joan Manuel Serrat lo interpretó en el programa “Querido Cabaret” de Televisión española en 1990:

[https://www.youtube.com/watch?v=tQvjic\\_rNwU](https://www.youtube.com/watch?v=tQvjic_rNwU)

<sup>1</sup>Pero no solo el monito acompañaba al organillero (...“un rengo y un monito”...), otras veces podía ser un loro que con su pico extraía una ‘tarjetita de la suerte’. Decía Sábato en la pág.24 del mencionado libro: *“De los lenocinios y piringundines, el tango salió a la conquista del centro, en organitos con loros, que inocentemente pregonaban: **Quisiera ser canfinflero / para tener una mina**”.*



Borges, amigo de Carriego, decía que en las “Misas Herejes” había *“unas diez composiciones [cita “El alma del suburbio”, “En el barrio”, “El guapo”, “El amasijo”] por las que hablaba un barrio entero de la ciudad: Palermo, arrabal atropellador, solar de don Juan Manuel y el tango”.* Y agregaba *“Palermo es barrio adecentadito y juicioso,(...)”*

## ACADEMIA VIRTUAL DEL LUNFARDO Y EL TANGO

*en su calle Honduras el arrabal fue descubierto para la belleza por Evaristo Carriego, íntimo espectador. En 1908 ocurrió, en plena equivocación de los rubenistas” [el año citado, fue el de la publicación de Misas Herejes].*

*“Carriego fue el hombre que descubrió las posibilidades literarias de los decaídos y miserables suburbios de la ciudad: el Palermo de mi infancia. Su carrera siguió la misma evolución del tango: arrollador, audaz y valeroso al principio, luego convertido en sentimental”. (“Borges, Textos Recobrados. Segunda Parte” -1919-1929- Sudamericana, Bs. As., 2016, pág. 425 y 426).*

Tenemos un claro ejemplo en los versos de **“El Guapo”** incluidos en el libro **“Misas Herejes”**: Evaristo Carriego escribió este poema dedicado *“A la memoria de San Juan Moreira. Muy devotamente. (Misas Herejes, Editorial Tor, Buenos Aires, 5 de noviembre de 1946, pág. 69).*

### EL GUAPO

*El barrio le admira. Cultor del coraje,  
conquistó a la larga, renombre de osado;  
se impuso en cien riñas entre el compadraje  
y de las prisiones salió consagrado.*

*Conoce sus triunfos y ni aún le inquieta  
la gloria de otros, de muchos temida,  
pues todo Palermo de acción le respeta  
y acata su fama, jamás desmentida.*

*Le cruzan el rostro, de estigmas violentos,  
hondas cicatrices, y quizá le halaga  
llevar imborrables adornos sangrientos:  
caprichos de hembra que tuvo la daga.  
La esquina o el patio, de alegres reuniones  
le oye cantar “hechos”, que nadie le niega:  
¡con una guitarra de altivas canciones  
él es Juan Moreira, y él es Santos Vega!*

*Con ese sombrero que inclinó a los ojos,  
con esa melena que peinó al descuido,  
cantando aventuras, de relatos rojos,  
parece un poeta que fuese bandido.*

---



## ACADEMIA VIRTUAL DEL LUNFARDO Y EL TANGO

*Las mozas más lindas del baile orillero  
para él no se muestran esquivas y hurañas,  
tal vez orgullosas de ese compañero  
que tiene aureolas de amores y hazañas.*

(...)

*Pronto la pelea -pasión de caudillo  
que ilustra las manos por él mutiladas-  
su pieza, amenaza de algún conventillo,  
es una academia de ágiles visteadas.*

...

Rossi decía que *“el tango sedicente argentino es hijo de la milonga montevideana y nieto de la habanera. Nació en la Academia San Felipe, galpón montevidiano de bailes públicos, entre compadritos y negros; emigró al Bajo de Buenos Aires y guarangueó por los Cuarteles de Palermo (donde lo recibieron la negrada y las cuarteleras)...”*

Borges adelanta sus discrepancias y dice: *“Pragmatismo aparte, la argumentación de don Vicente Rossi puede reducirse honradamente a este silogismo: La milonga es montevideana. La milonga es el origen del tango. El origen del tango es montevidiano. Acepto que la premisa menor es inconmovible; en cambio, descreo de la mayor y no sé de ningún argumento válido que la fortalezca”.* (Tango, discusión y clave” página 61)

También Carlos de la Púa señala las vinculaciones de los primeros tangos con la milonga. Así, en referencia al tango *Don Juan*: *“Tango milonga, tango arrabalero / que tus penas batís como estufado, / hay un deschave en zurda de canero / en tus giros tristes y cansados... / Tu cadencia oriñera es atrasada. / Sos de aquellos gotanes que se fueron / cabreros con los de hoy, pura parada, / con tanto retintín que les metieron...”* En cuanto a *El Choclo*: *“Se fue con tu tango la milonga pura. / La de hoy, con salones con piso lustrao / y al tango lo ensucia cualquier caradura / con cueyo, corbata y traje ajustao...”*. (ídem pág. 57)

**César J. Tamborini Duca**  
**Académico Correspondiente para León**  
**Academia Porteña del Lunfardo**  
**Academia Nacional del Tango**

## ¡CHAU PIROPO!



**El piropo - de Poupée Tessio**

La palabra piropo viene del latín pyropus, que significa “rojo fuego” y los romanos la tomaron del griego para clasificar piedras preciosas de color rojo como el granate.

Quienes no podían regalar estas piedras a una mujer, recurrían entonces a regalarle lindas palabras elogiando su belleza; y así fue como nació la costumbre de lanzar piropos. Un piropo es como regalarle a una bella mujer un rubí.

Otra teoría, en cuanto al significado original de la palabra pyropus, introduce una pequeña variante y nos dice que significa “fuego en la cara”.

Sea cual fuere el origen, está claro que el piropo se utiliza a menudo como un arma de seducción, una lisonja, un requiebro, que provoca con frecuencia el sonrojo de la persona a la que va dirigido.



Pero ahora hay una ley que dispone castigar al piropeador multándolo por "acoso callejero".

Y a propósito: La historia vuelve a repetirse...(por las dudas omito aquí lo de: mi muñequita dulce y rubia)

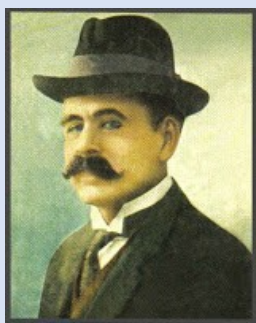
## ACADEMIA VIRTUAL DEL LUNFARDO Y EL TANGO

En 1906, más precisamente el 28 de diciembre de ese año, el entonces jefe de policía Ramón Falcón hizo circular una ordenanza advirtiendo “que nadie sea molestado ni provocado con ademanes o palabras que infieran ofensas al pudor”. El acoso verbal, incluyendo los piropos, ya entonces era motivo de multa (50 pesos).

La finalidad de esta ordenanza era proteger a las señoras y niñas de los que “les eyaculan palabras al oído”, como escribió Oliverio Girondo.



Y fue así como nació el tango “Cuidado con los 50”, de Ángel Villoldo, que esgrime advertencias a los acosadores callejeros:



Ángel Villoldo

### ¡CUIDADO CON LOS 50!

*Una ordenanza sobre la moral*

*decretó la dirección policial*

*y por la que el hombre se debe abstener*

*decir palabras dulces a una mujer.*

## ACADEMIA VIRTUAL DEL LUNFARDO Y EL TANGO

*Cuando una hermosa veamos venir  
ni un piropo le podemos decir  
y no habrá más que mirarla y callar  
si apreciamos la libertad.  
¡Caray!... ¡No sé  
por qué prohibir al hombre  
que le diga un piropo a una mujer!  
¡Chitón!... ¡No hablar,  
porque al que se propase  
cincuenta le harán pagar!*

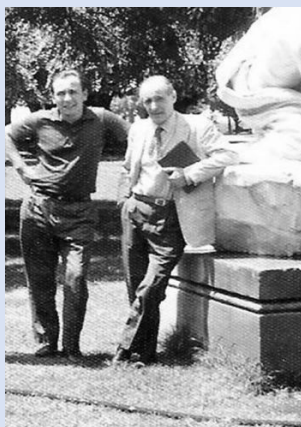
**Y al final aclara:**

*-Yo, por mi parte, cuando alguna vea,  
por linda que sea, nada le diré.*

**"Cuidado con los 50" Grab. en 1907 por Flora Rodríguez y Alfredo E. Gobbi:**

[https://www.youtube.com/watch?v=3BM31ACx\\_GU&t=15s](https://www.youtube.com/watch?v=3BM31ACx_GU&t=15s)

**Luis Alposta (jueves, 5 de abril de 2018)**



**Luis Alposta y Julián Centeya**

---

***Bisoneto: ¿NO HAY HOMBRRES? (I)***

*¡No hay hombres! bate la hembra que, contrita,  
tras mucho campanear, cae en la cuenta  
de que se le hace vieja la osamenta  
buscando un imposible en cada cita.*

*Al fin, sin vocación de Carmelita,  
ensaya, cuando enfila hacia los treinta,  
acoyarse a un punto al que ornamenta  
con las virtudes que ella necesita.*

*Después, cuando el fracaso la atormenta  
y manya que su culpa es infinita,  
ya que se banca un plomo que no ostenta*

*ni siquiera un destello de cebita,  
de noche, pa' zafar, la mina inventa  
un dolor de sabiola o pide guita...*

**VOCABULARIO:**

**Bate:** dice, delata

**Campanear:** estu-diar el terreno

**Acoyarse:** unirse en matrimonio o concubinato

**Manya:** comprende

**Banca:** soporta, tolera

**Plomo:** individuo pe-sado y también balazo o bala de arma de fuego

**Cebita:** pequeña cantidad de pólvora que se usa para detonar armas de juguete.

**Mina:** mujer

**Sabiola:** cabeza

**Guita:** dinero

---

***Bisoneto: ¿NO HAY HOMBRÉS? (II)***

*¿Dónde están, qué se ha hecho de esos seres  
facheros, varoniles, que en la lucha  
por la grela jugábanse la trucha  
y en casita, cumplían sus deberes?*

*Que encendían el zurdo con soveres  
a la luz de la luna, pata escucha,  
y eran capaces de romper la hucha  
para dar bulevú a nuestros placeres...*

*¡Araca! que esta mina desembucha  
sin miedo de batir sus padeceres  
la duda que le roe el mate, ¡pucha!,*

*filosa como puntas de alfileres:  
¿es que es la proporción de giles mucha  
o somos demasiadas las mujeres?*

**VOCABULARIO:**

Facheros: buenos mozos

Grela: mujer

Jugarse: arriesgar

Trucha: cara, rostro

Zurdo: corazón

Soveres: versos al revés

Pata: compinche,  
compañera, pierna.

Hucha: alcancía

Bulevú: distinción, elevación sobre lo vulgar

Araca: cuidado!

Desembucha: confiesa, declara.

Mate: cabeza

¡Pucha!: expresión, eufemismo del castellano puta.

Giles: tontos, palurdos.

**Martina Iñíguez**



**ATORRO** (por Carlos Casellas)

César, te sumo un soneto dedicado a los bandoneonistas de alma como Alberto Caracciolo.

**ATORRO**

*Araca bandoneón, oscuramente,  
entre los pliegues de tu pilcha rea,  
tu cuore de nostalgia campanea  
un Buenos Aires de mirada ausente.*

*Acaso, simplemente,  
el rezongo de un llanto que gotea  
con las manos de Troilo te rodea  
y te taya dos notas en la frente.*

*A fuerza de curvar espalda y lomo,  
una tísica lágrima de plomo  
habrá de salpicarte la mejilla,*

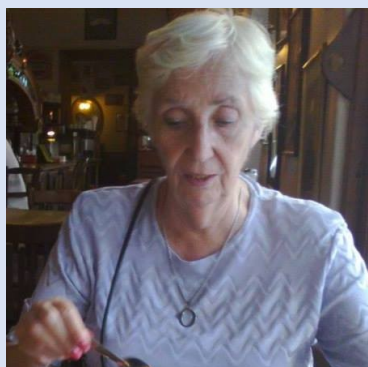
*y en un tango canyengue de tristeza,  
en la esquina más rante de la pieza  
te rendirás de atorro en una silla.*

Carlos Casellas / Del libro "De lunfa somos"



*A Carlos presto mi careta rea  
embrocada con humor supino  
en la cena de una boda atea  
por gomía que abusó del vino.*

**César**



Otilia Da Veiga

#### HOMENAJE A CALOI

*Con la bronca anudada en el pañuelo  
el hincha transpirado de entusiasmo  
de Camerún se vino ante el marasmo  
que produce este duelo.*

*Hay una nube negra sobre el cielo  
y a la cancha virtual, como un espasmo,  
la recorren los cánticos y el pasmo  
que ha descorrido el velo.*

*“Miren, miren ustedes qué locura”  
cinchando por “un cacho de cultura”  
se llegó al corazón de ¡tanta gente!*

*Y a la final, la Parca no perdona  
ni aunque se hingue a rezar la mulatona,  
ni aunque se quede huérfano, Clemente*

**Otilia Da Veiga - Poema lunfardo 2012**

**Fuente: Todo tango**

---

## **FANTASMAS DEL CUARENTA**

A mí también me caben las generales de la ley y el calor me impulsa a pasar una semanita en la playa para zambullirme en las aguas del Mare Nostrum, como se llamaba en la época bizantina o romana, el Mar Mediterráneo.

Por eso el Blog también se toma vacaciones hasta el lunes 2 de septiembre en que volveremos a juntarnos en torno al tango y sus vicisitudes, a lo largo de la historia. Del ayer y de hoy. Y como cierre momentáneo, les dejo este gotán que realizamos con el pianista, director y compositor: Juan Antonio Morteo.



Lo grabó el conjunto dirigido desde el piano por Juan Antonio Morteo e integrado además por Miguel Ángel Bertero en violín, Lautaro Greco en bandoneón y Horacio Cabarcos en contrabajo. Todos ellos músicos reconocidos y valorados como maestros en sus respectivos instrumentos.

Lo canta Guillermo Galvé un vocalista de larga trayectoria y aplaudida capacidad, al que le gustó el tema porque dijo que: "es justo todo lo que yo viví, en este ambiente".

**Guillermo Galvé**



*ACADEMIA VIRTUAL DEL LUNFARDO Y EL TANGO***FANTASMAS DEL 40**

Letra: José María Otero - Música: Juan Antonio Morteo

*Vagas siluetas desfilando en procesión,  
Son los fantasmas que destila un bandoneón...  
Corrientes, Paraná, la historia cuenta  
Mis noches-tango de los cuarenta...  
Desde el olvido el tiempo ido convocó:  
De recalada, puchereada al Tropezón,  
Y caen del Marzotto y Germinal  
Los bardos que te cantan, mi arrabal.*

*La Richmond me aquerencia chiquilín  
Con la bohemia del romántico violín  
Y el compás del Rey rebosa  
Y estremece las baldosas  
-¡manyá ché!-, del Chantecler.  
Sabia barbeta respuntea nuestro Sur;  
Dos gafas negras que teclean: Marabú  
Y el Colón es Tibidabo  
en concierto gordo, bravo  
-¡ché campeón!-, tu bandoneón*

*Sobre la pista trenza de taco y carmín,  
El triste vate canturrea al cafetín.  
Malena, Rosicler, María, Fuimos,  
Desde el cuarenta son nuestros himnos...  
Sonidos patrios en el atrio fantasmal,  
Un duende asciende y oficia su ritual  
Y siento en tu responso, bandoneón,  
Que sangra Buenos Aires, su dolor.*

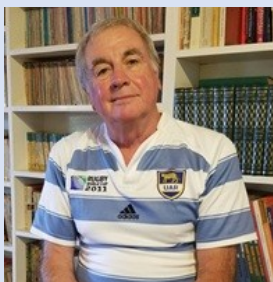
Y acá podemos escucharlo en primicia absoluta. Ya me contarán:

<http://tangosalbardo.blogspot.com/2013/08/fantasmas-del-cuarenta.html>

**José María Otero**

Tangos al bardo domingo, 25 de agosto de 2013

---



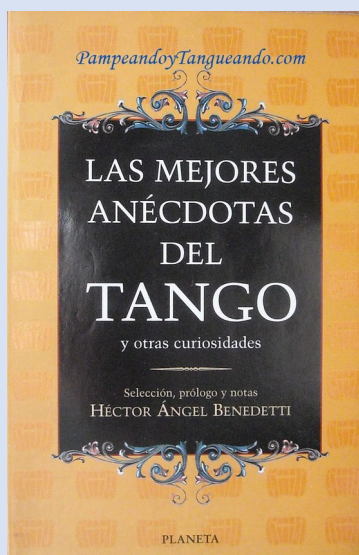
Fernando Sorrentino

### ***MARIONETA: hermosísimo tango en alejandrinos cabales***

Como soy admirador de Floreal Ruiz, a quien –en el concurso íntimo de mis gustos privados– le he conferido –detrás de Carlos Gardel, claro está– el segundo puesto de calidad interpretativa entre todos los cantores de tango que en el mundo han sido, he escuchado muchas veces Marioneta.

Este tango tiene música de Juan José Guichandut y, según mis consultas, lo grabó Gardel en 1927. Floreal Ruiz lo hizo más tarde uno de sus favoritos y volvió a grabarlo en 1943, 1944 y 1963, con las orquestas de Alfredo de Ángelis, Aníbal Troilo y José Basso en este orden.

Con respecto a su génesis, cedo la palabra a quien, sobre tales temas, sabe infinitamente más que yo: Héctor Ángel Benedetti:\*



La letra se basa en un hecho real. De pequeño, Armando Tagini asistía con otros chicos del barrio de Balvanera al patio de una vetusta casona de Agüero al 300 –cuando Agüero se llamaba Laprida–, donde un titiritero ofrecía sus funciones. Una niña muy pobre, que en el recuerdo de Tagini se llamaba María, era la más ansiosa por el espectáculo: gritaba, reía, aplaudía, saltaba y se emocionaba como ninguna. Subida a un banquito de madera, miraba desde sus seis años a todos los personajes que

## ACADEMIA VIRTUAL DEL LUNFARDO Y EL TANGO

encendían su imaginación. Pasó el tiempo; los chicos crecieron, el titiritero no fue más y el patio quedó vacío. La niña pobre era ya una señorita. Una tarde se fue para siempre del barrio y fue inútil buscarla. Nunca regresó. Tagini tenía veinte años cuando volvió a verla: era una de tantas coperas en un cabaret.

La letra pertenece al citado Armando Tagini (1906-1962). Lo curioso es que —a diferencia de la enorme mayoría de las letras de tangos, que no son devotas del isosilabismo— está escrita en perfectos alejandrinos. Éstos deberían —pero no lo logran— despertar la envidia de tantos vates “metafísicamente angustiados” que, incapaces de pergeñar el más sencillo octosílabo, desconocen los rudimentos de la métrica y componen “poemas” tartamudos y destartalados: sin ritmo, sin rima, sin música, sin —tengo que decirlo—, sin poesía.

He aquí los dos primeros de los bellos cuartetos de Tagini:

*Tenía aquella casa no sé qué suave encanto  
en la belleza humilde del patio colonial,  
cubierto en el verano por el florido manto  
que hilaban las glicinas, la parra y el rosal...*

*¡Si me parece verte! La pollerita corta,  
sobre un banco empinadas las puntas de tus pies,  
los bucles despeinados, y contemplando, absorta,  
los títeres que hablaban inglés, ruso y francés.*

Incluso el estribillo (“¡Arriba, doña Rosa!...”), compuesto en heptasílabos, bien pudiera considerarse alejandrino, si dispusiéramos los versos en cinco líneas y no en diez (aunque, claro, las rimas se tornarían heterodoxas).

En suma, vaya, pues, este tributo de mi admiración hacia don Armando, hacia su depurada técnica y, sobre todo, hacia el dulce retrato de la nenita que, extasiada, asistía a la función de las marionetas.

\* En su libro *Las mejores letras de tango. Antología de doscientas cincuenta letras, cada una con su historia*, Buenos Aires, Seix Barral, 1998, pág. 486.

[Este artículo fue publicado en el diario *La Prensa*, Buenos Aires, 18 de agosto de 2020.]

**Fernando Sorrentino**

[https://es.wikipedia.org/wiki/Fernando\\_Sorrentino](https://es.wikipedia.org/wiki/Fernando_Sorrentino)

<https://registrodeescritores.com.ar/project/fernando-sorrentino/>



## CARTAS DE LOS LECTORES

*Corresponde al mes de noviembre de 2025*

Querido mío, más vale tarde que nunca... Anduve ojeando tu última revista...como siempre, me gusta desde los cuernos hasta el rabo... Pero si algo me fascinó fue la publi de Madame Ivone, eso es "romanticismo", y lo de más cuento...ja. [Jaime Correa Delofeu se refiere a la PRESENTACIÓN del libro Cada Tango es una Historia]. Aprendo con ella, me divierto y despierta recuerdos, qué más le puedo pedir a tan valioso documento. Espero andes bien, te mando un fuerte abrazo "agradecido", y cariños a la familia. Jaime de Vigobaci.

Te sarpaste, caro César con este número. ¡Muy bueno!. Te felicito y te mando un cordial abrazote! José María Otero.

Muchas gracias por esta nueva entrega, querido César. Aún sigo con los envíos de la revista con voz propia de noviembre, por lo tanto en cuanto termine (entre esta tarde y mañana) leeré con dedicación y alegría como siempre. Te envío mi abrazo y mis mejores deseos, con salud, alegrías y bendiciones. Analía Pascaner.

Magnífico César! no se si Susana te dijo que sos un imbatible, pero te lo digo yo, que tengo menos sexapil (lo escribo como suena) que el gallo bataraz de la canción gardelina... Estoy acusando recibo de la Revista, que leeré con gusto. Espero estés pasando aliviado. ¡cosas veredes, Sancho! (...) Saludo al querido contertulio y, aunque pocas veces me saco el

## ACADEMIA VIRTUAL DEL LUNFARDO Y EL TANGO

sombrero, esta vez lo voy a hacer por Carlitos de la Púa y Enrique Cadícamo.

Las letras lloronas hicieron mucho para sacar la poesía del tango y hay algunas que no pudieron hacer trascender su relato. Gardel/Le Pera dictaron clase con sus composiciones y nunca empalagaron. En ellas hay calidad genuina. En materia de gustos, todo es respetable. El friso tanguero es tan infinito que, cualquiera de nosotros, tiene espacio para elegir y no aburrirse...

Gracias por tu fervor para editar y mantenernos al día, con comentarios amenos y eruditos. Espero estés repuntando con el tratamiento. He estado pensando en crear una orquesta de señoritas para que lleguen hasta ahí y refuercen, con tu innegable experiencia, sus conocimientos. La mujer liberada, no olvides, está receptiva y ávida por enriquecer su baúl existencial... Y vos sos el Maestro ideal. Y ahora ¡un abrazo muy fuerte, desde "el río como mar"! y ¡hasta pronto, amigazo! Walter Celina.

---

Estimado tordo Don César. "Solloza en un poema Carlos de la Púa". Con su revista usted nos trae datos, creaciones y vivencias tangueras que me hacen plantar un lagrimón. Pa colmo tiene la deferencia de publicar un lunático escrito mío. Sobre el tango en extranjis, hay un precioso artículo en TODO TANGO acerca del tango en Brasil, que me atrevo a recomendar. Voy a ser impreciso en los nombres pero Nasser y Herivelto Martins han hecho tangos que me hacen llorar. Uno de ellos, "Hoy quien paga, soy yo", en la lengua de Vinicius, por supus. ¿Y cómo olvidar a Nelson Gonçalves y su voz varonil cantando "Carlos Gardel"? Perdón por tan luenga epístola. Saludos leoninos, Raúl Lavalle.

---

Estimado César: Agradezco el envío. Felicitaciones por tan rico contenido, donde siempre aparecen aspectos nuevos que enriquecen al eventual lector. Particularmente disfrute volver a leer ese viejo poema de Cadícamo dedicado a Carlos de la Púa que tenía un tanto olvidado. Abrazo a la distancia. Rubén Fiorentino.

---

Muchas gracias, estimado César, por este envío. Un cordial saludo. Pablo Palermo

---

Buenas tardes Cesar. Use el material a conveniencia. Reuní las audiciones para que circularan libremente. En una Feria del Libro, presentamos con la hija de Jorge Luis Bates, la Historia del Tango Tomo 1 y tomo 2, y colaboraron en la presentación el Ingeniero y Alposta. Saludos. Martín Sandoval [Martín se refiere a su libro HECTOR BATES – LA HISTORIA DEL TANGO TOMO ii – LOS INTÉRPRETES; una recopilación que hizo de reportajes radiales. Tuvo la amabilidad de hacerme llegar un ejemplar]

---

Gracias. Un saludo para vos y que sigan aumentando los lectores de tus artículos. Leonardo Castagnino. La Gazeta Federal - Historia | WhatsApp Channel

---